

**完全英和対訳 クリック音声集**

# **ローマの休日**



**ヒアリング確認テスト 20 問**

発行：ASWAN PROMOTION, Inc.

音声再生環境 (Windows Media Player、RealPlayer 等) 上では、画面をクリックすると、セリフの英語音声がかかります。ただし、Thank you などの聞き取りが容易な短いセリフは流れません。

## リスニング、(スピーキング) のポイント

- ① 語尾が d、g、k、p、t、で次の単語の語頭が子音の時、または単語がない時は、音が消える、又はかすかに聞こえる程度になる。

goodu morning グッuモーニン looku down ルツuダン put it up プリuラッ

※(理由) 発音の際、語尾で舌をはじかないことが多く、音が聞こえにくい。

又は、次の単語の語頭の子音を優先し、語尾の発音を省略してしまう。

※(注意) 従って上記の場合に音読する際は、語尾の発音で舌をはじかないこと、  
語頭の発音を優先して、無理に語尾を発音しないこと、が重要です。

② t の後が母音の時、l または d に近い音になりやすい。

get it ゲリッ    get up ゲダッ    get out of ゲッラウロ


③ h、th は音が弱く、また発音されない場合が多い。

Tell him テリン    tell her テラー    tell them テレン

④ 語尾が子音で語頭が母音の場合は語尾と語頭がつながって発音される。


How about it ハワアバウティ    as well as アズウエラズ

※ 本セリフ集は、音が消える箇所を□で囲み、つながる箇所にアンダーラインを引き、  
注意を促しています。




おいでくださり  
光栄です

I'm so glad that  
you could come.



おいでくださり  
光栄です

I'm so glad that  
you could come.



care 気にする  
drown 水浸しにする

こぼれようが こぼれまいが  
どうでもいい 水浸しになったって

I don't care if it's spilled or not.  
I don't care if I drown in it.

care 気にする  
drown 水浸しにする

こぼれようが こぼれまいが  
どうでもいい 水浸しになったって

I don't care if it's spilled or not.  
I don't care if I drown in it.

had better do ~した方がいい  
get picked up 逮捕される


起きた方がいいよ  
警察に捕まるには まだ若すぎるぞ

I think you'd better sit up.  
Much too young to get picked up  
by the police.

had better do ~した方がいい  
get picked up 逮捕される

起きた方がいいよ  
警察に捕まるには まだ若すぎるぞ


I think you'd better sit up.  
Much too young to get picked up  
by the police.



smart 厳しい  
at all (否定文で) 全然

厳しいお方だこと  
全然酔ってませんよ


You're so smart,  
I'm not drunk at all.



smart 厳しい  
at all (否定文で) 全然

厳しいお方だこと  
全然酔ってませんよ


You're so smart,  
I'm not drunk at all.



fall ~の状態に陥る

おい また寝るんじゃない  
起きろ

Hey, now, don't fall asleep  
again. Come on.



fall ~の状態に陥る

おい また寝るんじゃない  
起きろ

Hey, now, don't fall asleep  
again. Come on.

rough it  
不自由する

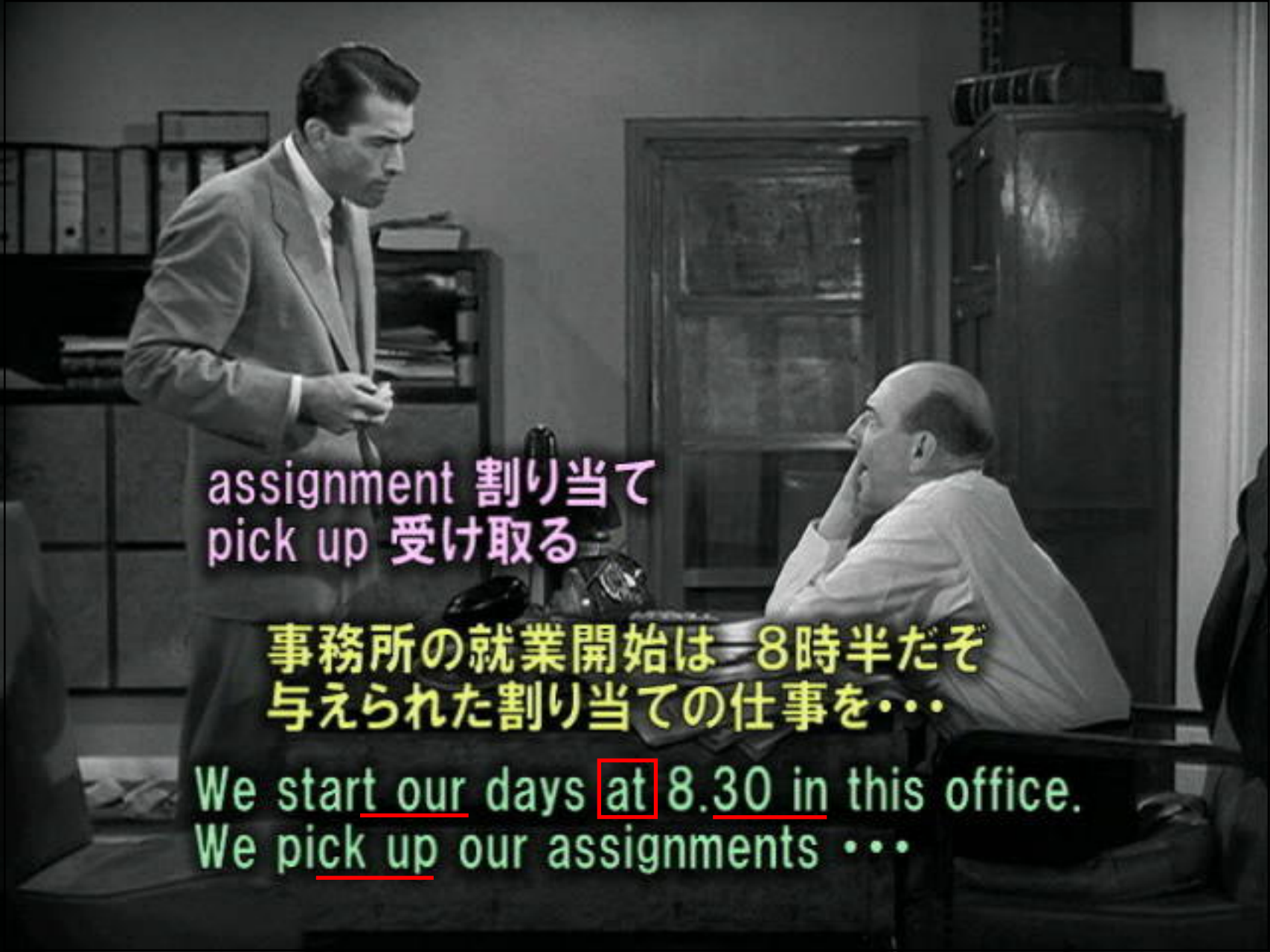
悪いが今夜は  
我慢してくれ

I'm afraid you'll have to  
rough it tonight.

rough it  
不自由する

悪いが今夜は  
我慢してくれ

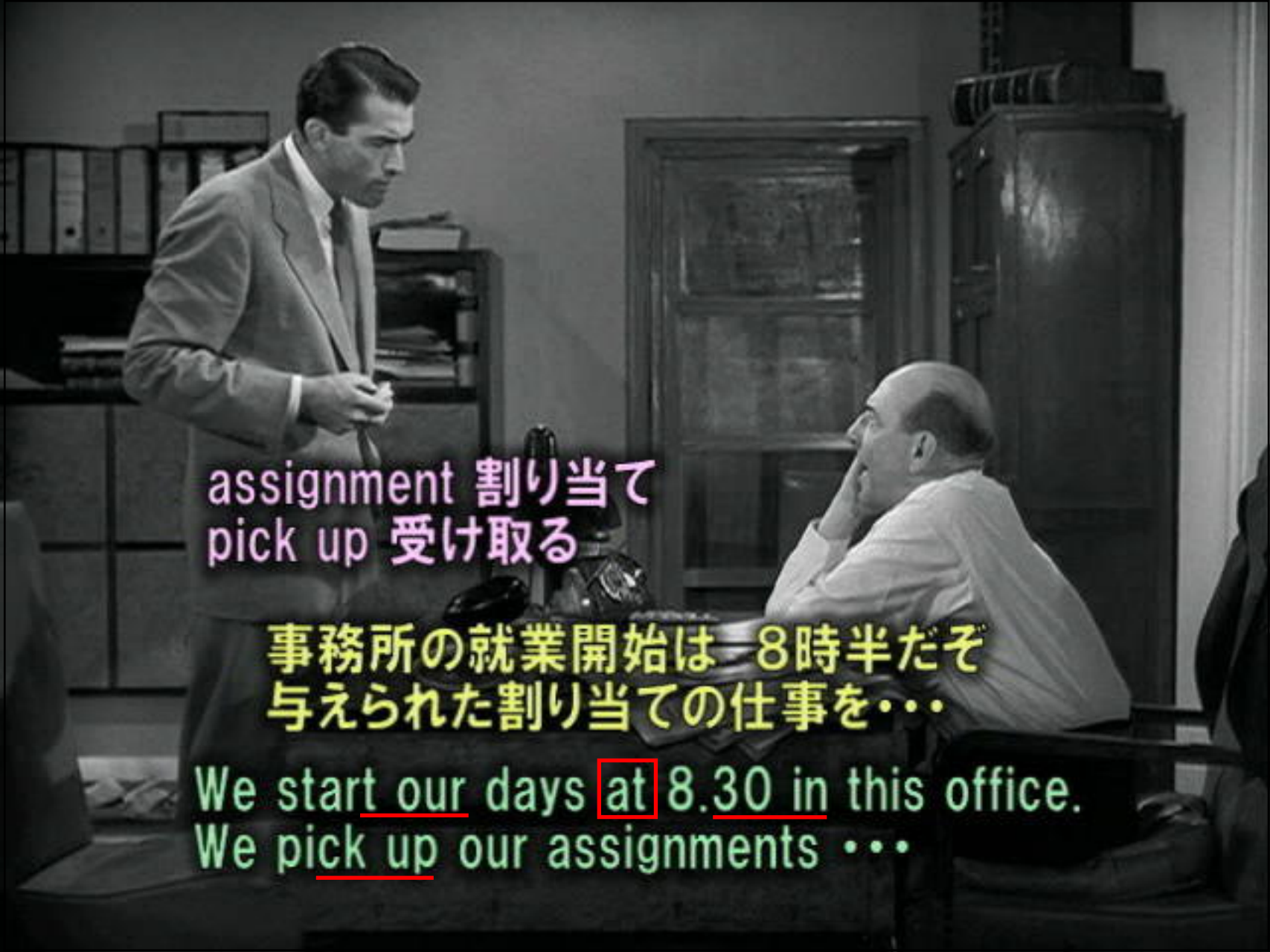
I'm afraid you'll have to  
rough it tonight.



assignment 割り当て  
pick up 受け取る

事務所の就業開始は 8時半だぞ  
与えられた割り当ての仕事を...


We start our days at 8.30 in this office.  
We pick up our assignments ...



assignment 割り当て  
pick up 受け取る


事務所の就業開始は 8時半だぞ  
与えられた割り当ての仕事を...

We start our days at 8.30 in this office.  
We pick up our assignments ...




よく見ておけ  
いつかまたインタビューする日が  
来るかもしれんからな！

Take a good look at her. You might be  
interviewing her again some day !



よく見ておけ  
いつかまたインタビューする日が  
来るかもしれんからな！


Take a good look at her. You might be  
interviewing her again some day !



say ~に賭ける  
come up with (答えを)出す

君が記事を取れなかった方に  
500賭ける

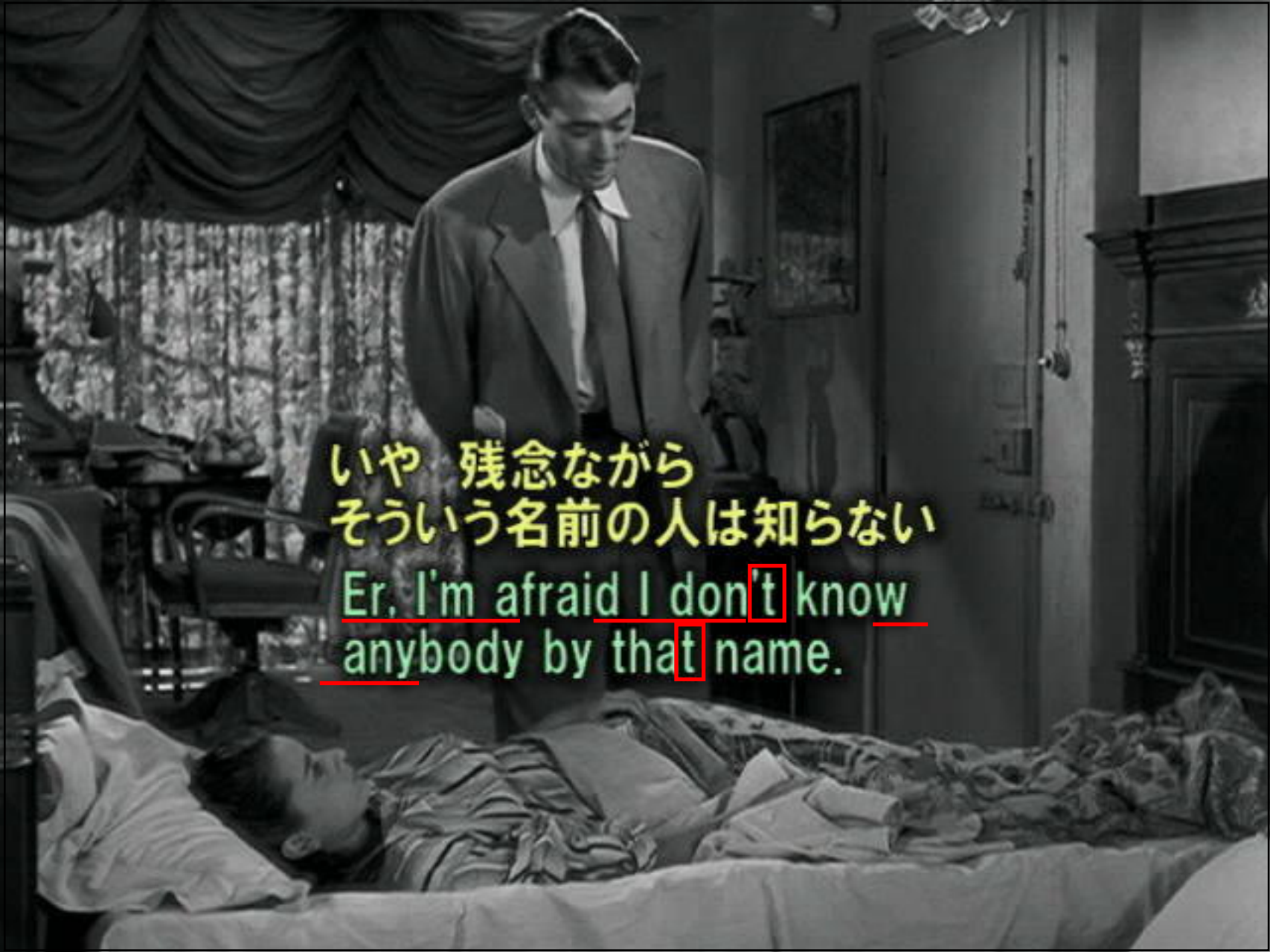
Five hundred says you don't  
come up with the story.



say ~に賭ける  
come up with (答えを)出す

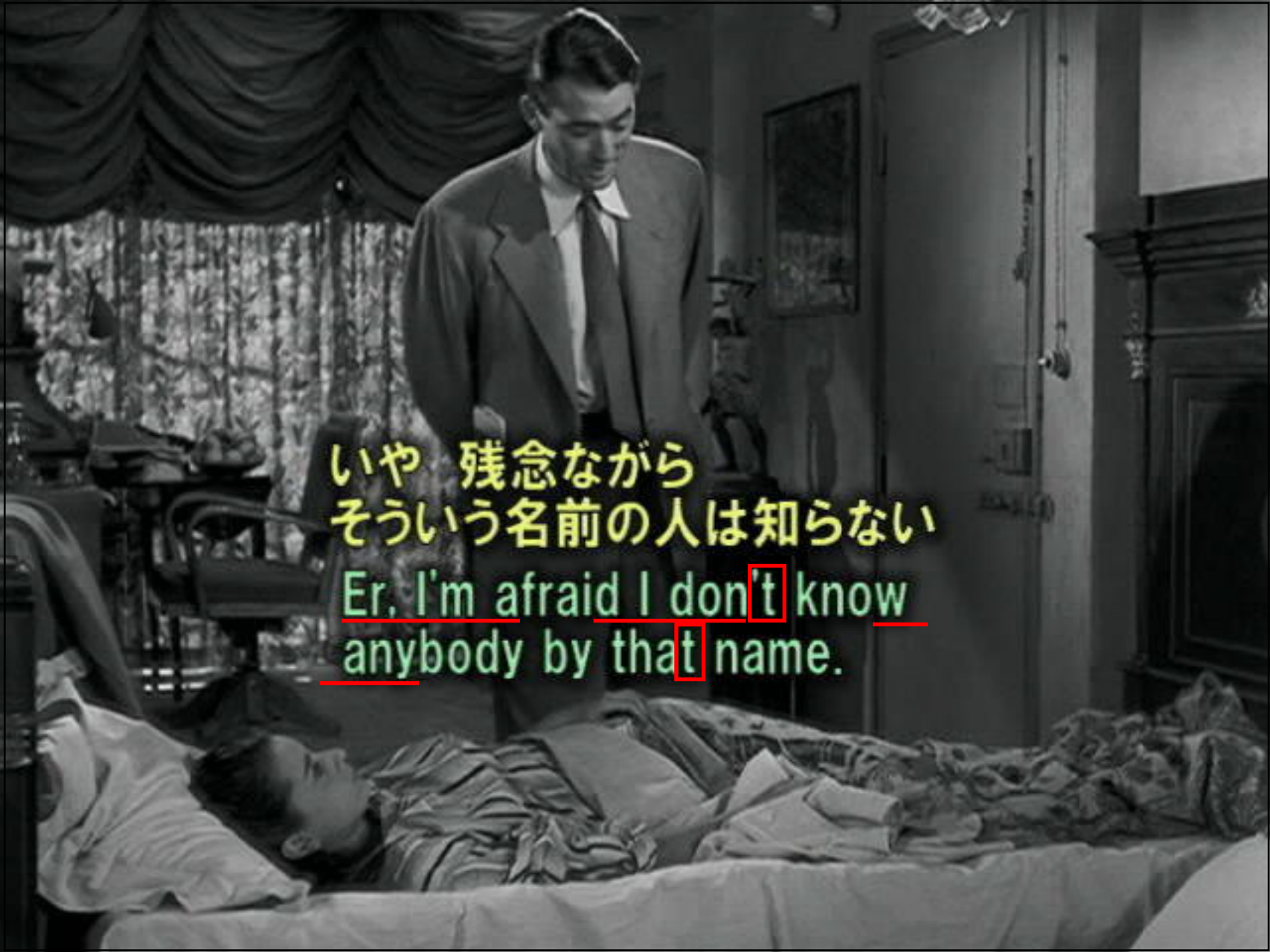
君が記事を取れなかった方に  
500賭ける

Five hundred says you don't  
come up with the story.




いや 残念ながら  
そういう名前の人は知らない

Er, I'm afraid I don't know  
anybody by that name.



いや 残念ながら  
そういう名前の人は知らない


Er, I'm afraid I don't know  
anybody by that name.



laughingly 笑って

笑えるだろうが  
僕のアパートだ

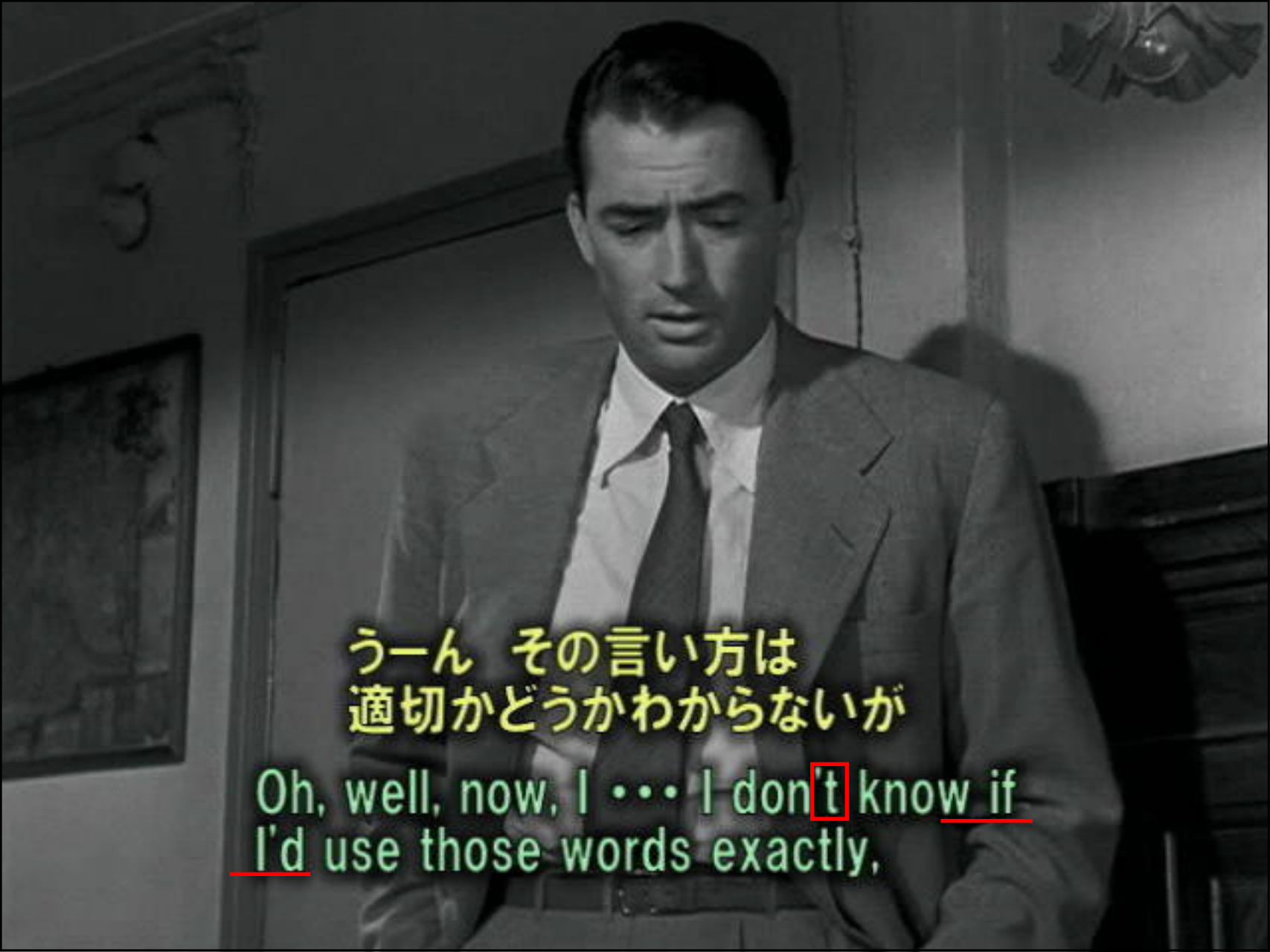
Well, this is what is laughingly  
known as my apartment.



laughingly 笑って

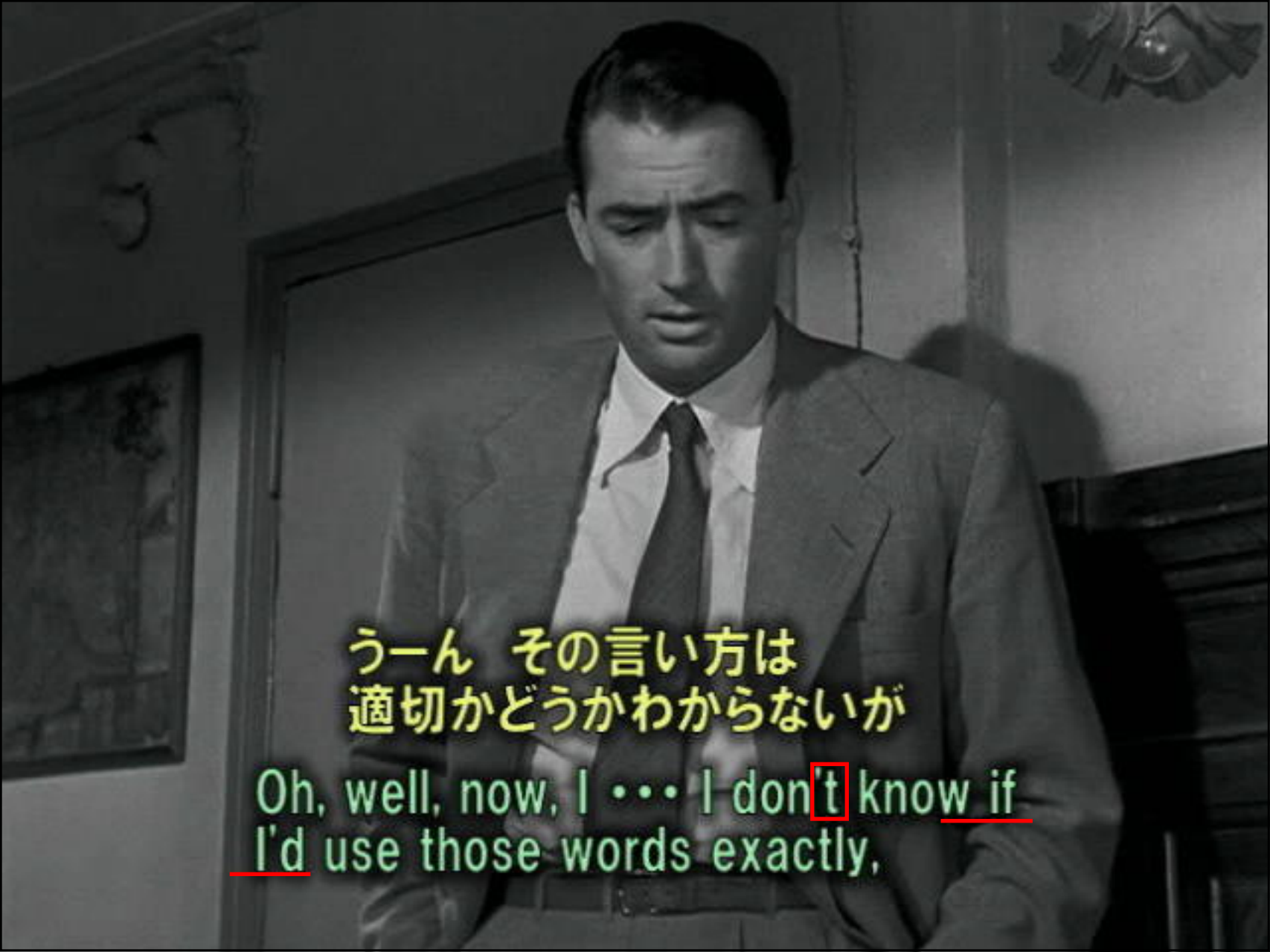
笑えるだろうが  
僕のアパートだ

Well, this is what is laughingly  
known as my apartment.



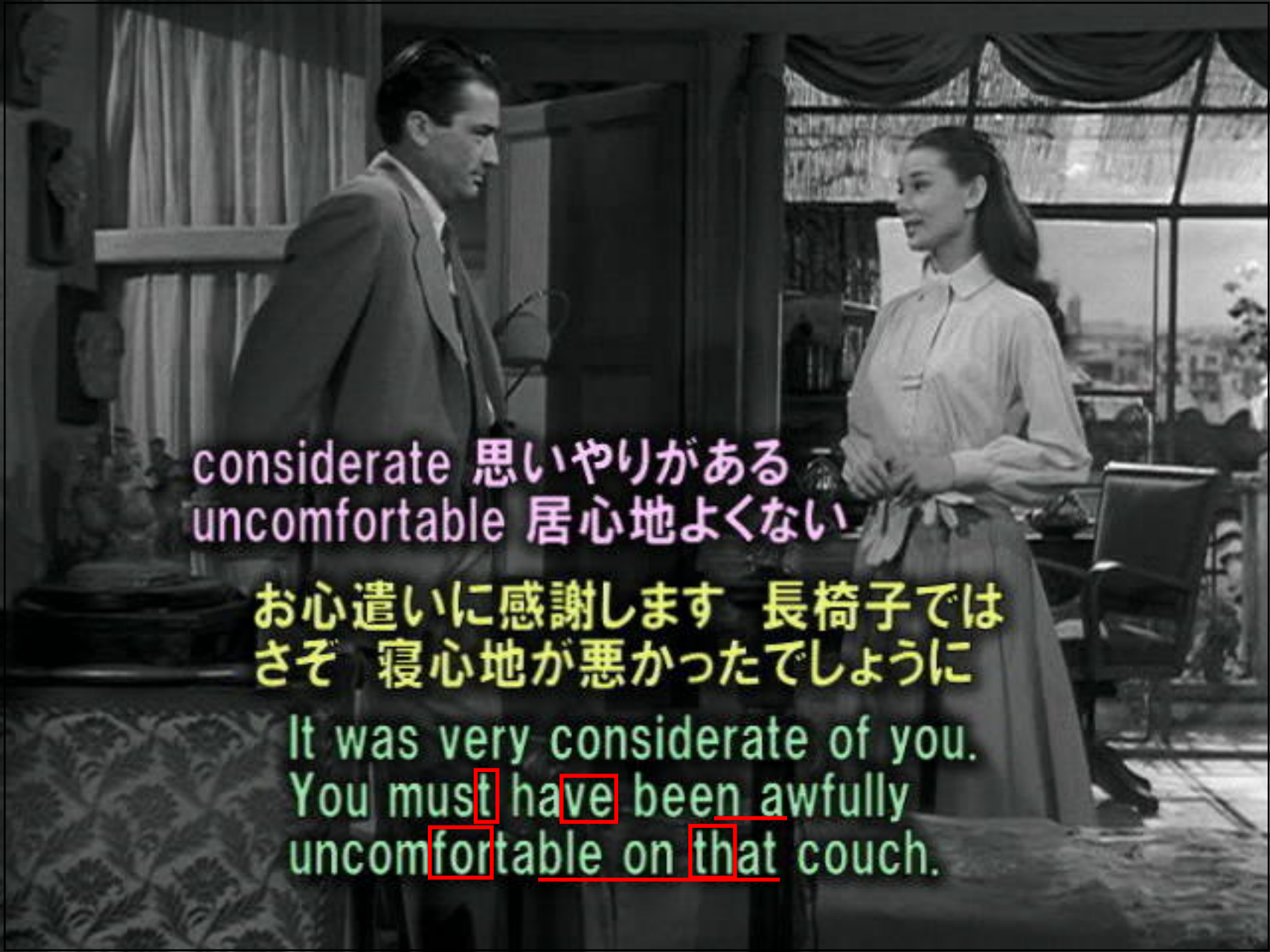
うーん その言い方は  
適切かどうか分からないが

Oh, well, now, I . . . I don't know if  
I'd use those words exactly,



うーん その言い方は  
適切かどうか分からないが

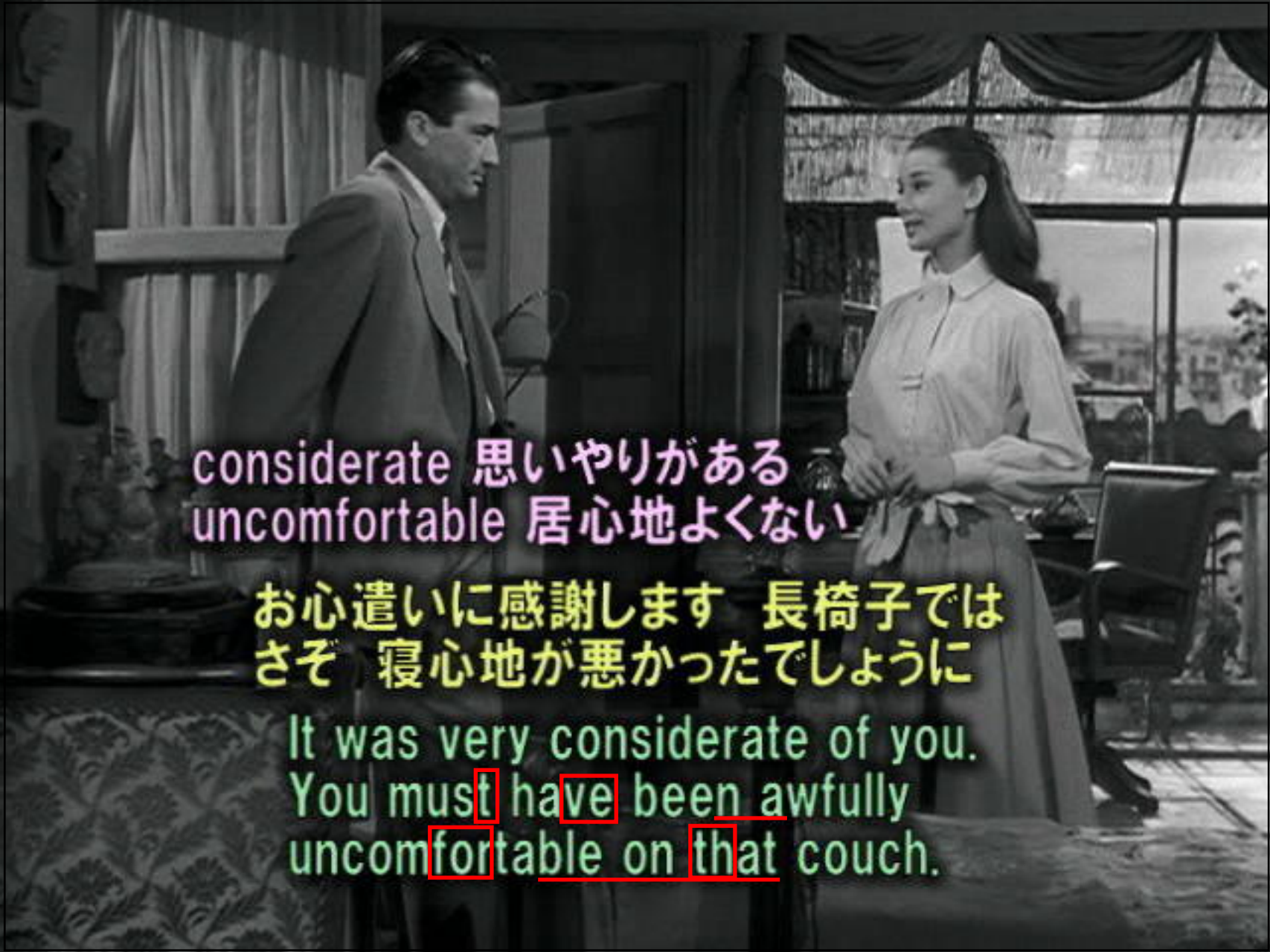
Oh, well, now, I . . . I don't know if  
I'd use those words exactly,



considerate 思いやりがある  
uncomfortable 居心地よくない

お心遣いに感謝します 長椅子では  
さぞ 寝心地が悪かったでしょうに


It was very considerate of you.  
You must have been awfully  
uncomfortable on that couch.



considerate 思いやりがある  
uncomfortable 居心地よくない

お心遣いに感謝します 長椅子では  
さぞ 寝心地が悪かったでしょうに


It was very considerate of you.  
You must have been awfully  
uncomfortable on that couch.



spend 時間を過ごす

何て言うかしら？ あなたの部屋に  
泊ったことがバレたら

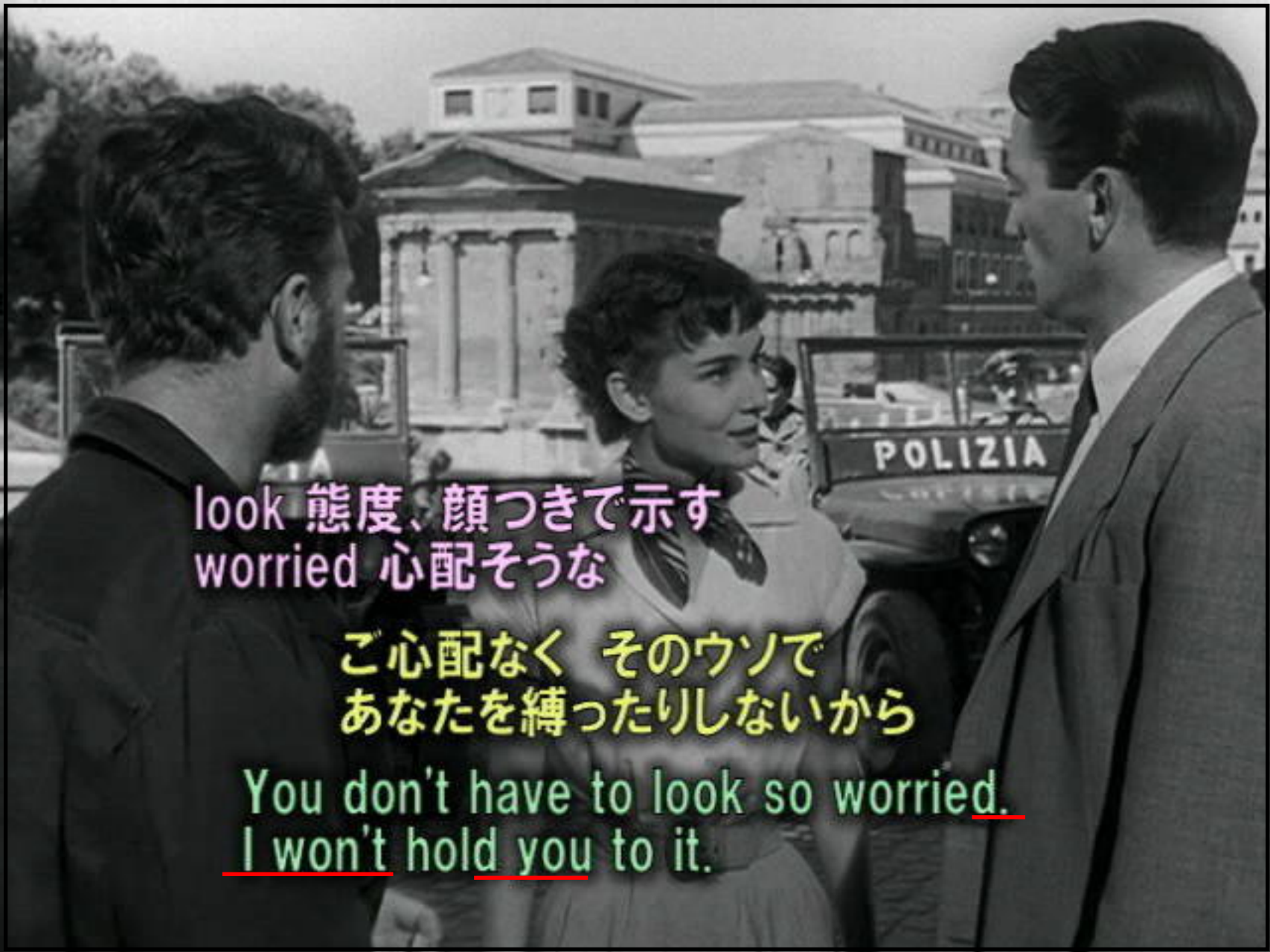
What would they say if they knew  
I'd spent the night in your room ?



spend 時間を過ごす

何て言うかしら？ あなたの部屋に  
泊ったことがバレたら

What would they say if they knew  
I'd spent the night in your room?



look 態度、顔つきで示す  
worried 心配そうな


ご心配なく そのウソで  
あなたを縛ったりしないから

You don't have to look so worried.  
I won't hold you to it.

look 態度、顔つきで示す  
worried 心配そうな

ご心配なく そのウソで  
あなたを縛ったりしないから


You don't have to look so worried.  
I won't hold you to it.



turn into  
~に入る

でも12時にはカボチャの馬車で  
帰らないと ガラスの靴を履いてね

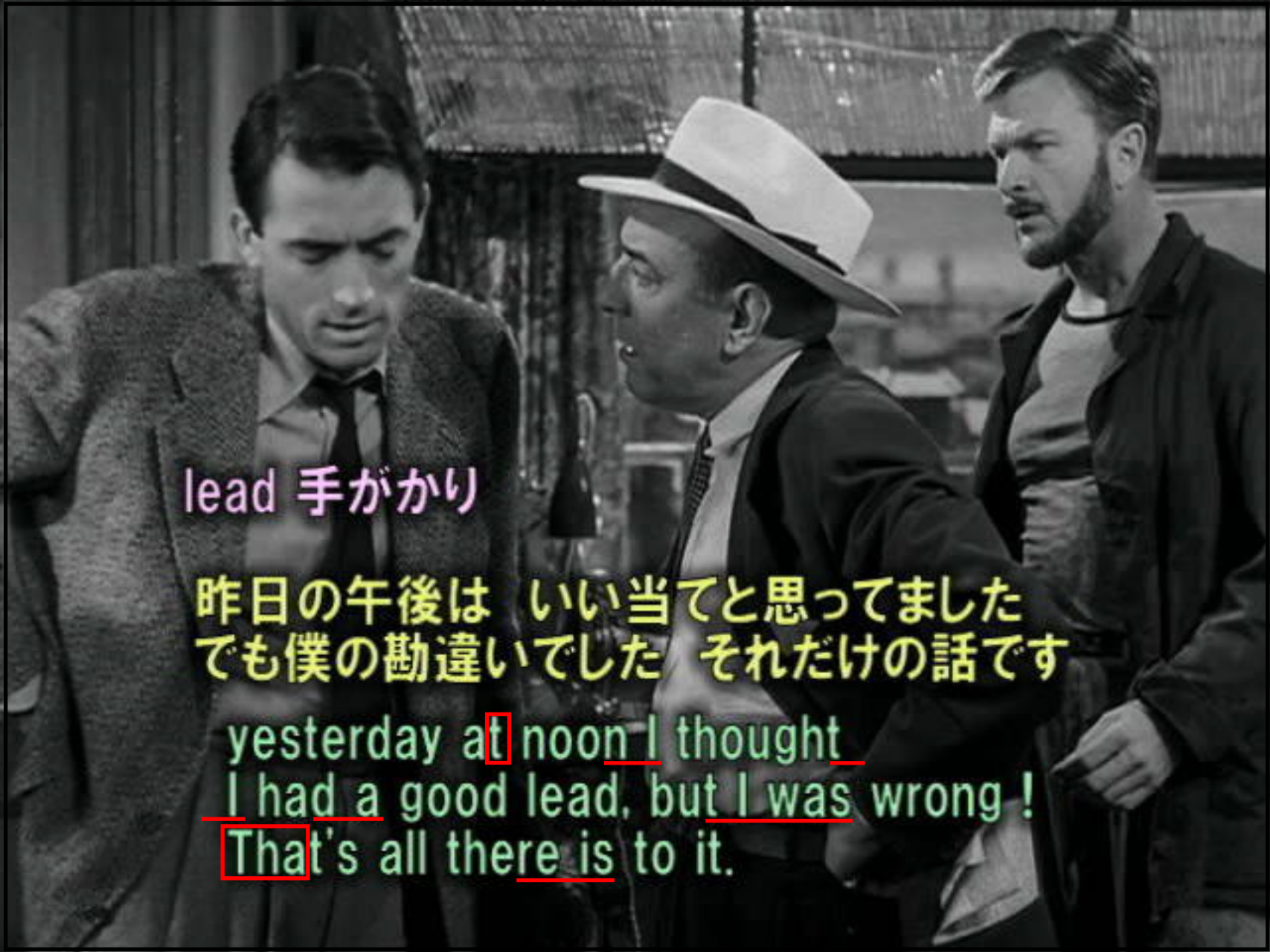
And at midnight, I'll turn into a pumpkin  
and drive away in my glass slipper.



turn into  
~に入る

でも12時にはカボチャの馬車で  
帰らないと ガラスの靴を履いてね

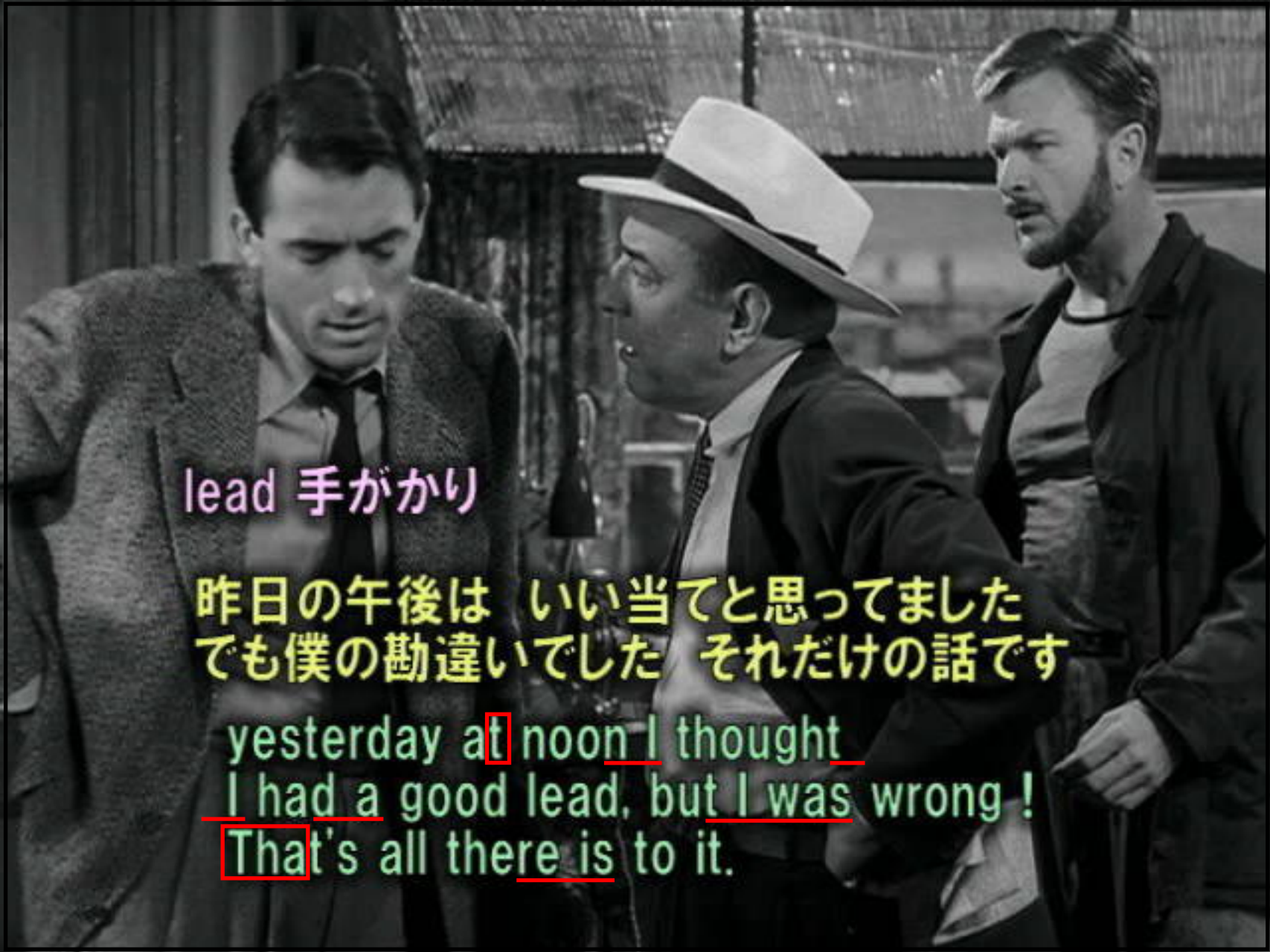
And at midnight, I'll turn into a pumpkin  
and drive away in my glass slipper.



lead 手がかり

昨日の午後は いい当てとと思ってました  
でも僕の勘違いでした それだけの話です


yesterday at noon I thought  
I had a good lead, but I was wrong!  
That's all there is to it.



lead 手がかり


昨日の午後は いい当てとと思ってました  
でも僕の勘違いでした それだけの話です

yesterday at noon I thought  
I had a good lead, but I was wrong !  
That's all there is to it.




週50ドルづつ 給料から  
天引きして下さい

Take it out of my salary,  
fifty bucks a week.



週50ドルづつ 給料から  
天引きして下さい


Take it out of my salary,  
fifty bucks a week.



dig up 掘り出す  
inspect 視察する

ファイルから見つけてきた  
"王女 警察を訪問"

I dug that up out of a file.  
"Princess Inspects Police".



dig up 掘り出す  
inspect 視察する

ファイルから見つけてきた  
"王女 警察を訪問"

I dug that up out of a file.  
"Princess Inspects Police".

unforgettable 忘れられない

それぞれその街なりに・・・  
忘れられない思い出があります

Each in its own way was ...  
unforgettable.

unforgettable 忘れられない

それぞれその街なりに・・・  
忘れられない思い出があります

Each in its own way was ...  
unforgettable.